

VIHAR JUDIT

A haikuk elé

Nacuisi Banja 1955-ben született Japánban, eredeti neve Inui Maszajuki. Az egyik legjelentősebb japán haiku-költő. A hagyományos haiku határait szétzúzza, s eközben modern sokszínű haikut teremt. Saját és idegen nyelvről lefordított haikuinak száma tízezernél is többre tehető. Tanulmányai, melyek a haikuíráshoz útmutatóul szolgálnak, világszerte ismertek.

Haikuit fanyar humor, egyszerűsmind mély humánus jellemzi. Haikuinak meglepő fordulatai mély összefüggéseket tárnak fel, emellett legtöbbször megnevettetnek. Feleségével, a szintén haikuköltő Kamakura Szajumival minden évben kiadják eredeti nyelven, angolul és japánul az év legszebb haikuit.

A Haiku Világszövetség, amely 2000-ben alakult Szlovéniában, igazgatójává választotta. A Tokió Költészeti Fesztivál Kongresszusának igazgatója. Szerkeszti és kiadja a Ginjú című japán haiku folyóiratot.

A 2010 augusztusában a Pécsen megrendezett Haiku Világfesztiválon már járt hazánkban. 2012-ben pedig egyik magyar nyelvű kötete kalligráfiáinak kiállítása alkalmából újból eljött hozzánk.

Japánban megjelent jelentősebb haikuantológiái: *Dzsintai Opera* (Látszat opera) (1990), *Csikjú Dzsunrei* (Föld-zarándok) (1998), *Szoratobu Hóó* (Égben szálló pápa) (2008), valamint angol és japán nyelvű haikukötetek: *A Future Waterfall: 100 Haiku from the Japanese* (1999), *Hybrid Paradise* (2010), *Turquoise Milk: Selected Haiku of Ban'ya Natsuishi* (2011), melyeknek szerzője és műfordítója is egyben. Magyarul megjelent kötetei: *Madarak. 50 haiku japán angol és magyar nyelven. Pápai Éva akvarelljeivel.* (Ford.: Jack Galmitz és Vihar Judit. Balassi Kiadó, Budapest, 2007.); *A tenger világa. 50 haiku japán angol és magyar nyelven. Pápai Éva akvarelljeivel.* (Ford.: Jack Galmitz és Vihar Judit. Balassi Kiadó, Budapest, 2012.)

Jelen válogatásunkban Nacuisi Banja kutyákról szóló haikuiból mutatunk be néhányat. Emellett a *Turquoise Milk* című kötet néhány darabja is szerepel a válogatásban.

